

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo Ciebie, JAHWE, oczekiwałem; Ty mi odpowiesz, Panie, mój Boże! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To dlatego, że na Ciebie, JAHWE, czekam; Ty mi odpowiesz, o Panie, mój Boże!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo powiedziałem: Niech się nie cieszą z mojego powodu; gdy moja noga poślizgnie się, niech nie wynoszą się nade mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem na cię, Panie! oczekuję; ty za mnie odpowiesz, Panie, Boże mój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w tobie, JAHWE, nadzieję miał: ty mnie wysłuchasz, JAHWE, Boże mój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Tobie ufam, o Panie! Ty odpowiesz, Panie, Boże mój!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tobie bowiem, Panie, pokładałam nadzieję moją; Ty odpowiadasz, Panie, Boże mój!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo zaufałem Tobie, JAHWE. Odpowiedz więc, mój Panie i Boże!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ja ufam Tobie, PANIE! Ty mnie wysłuchasz, JAHWE, mój Boże!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo w Tobie, Jahwe, pokładałam nadzieję, Ty sam odpowiesz, Panie, Boże mój!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Ciebie wyczekuję, WIEKUISTY; Ty, Boże, Panie mój odpowiesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłem bowiem: "Przecież mieliby uciechę z mego powodu; gdyby moja stopa poruszała się niepewnie, ci niechybnie pyszniliby się przeciwko mnie".

¹⁾ Ty mi odpowiesz, Panie, bo jesteś moim Bogiem 4QPs a.